



## CHAPITRE 127

Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec

[Sanctionnée le 22 mai 1963]

## CHAPTER 127

An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec

[Assented to 22nd May 1963]

Préambule.

**A**TTENDU que Samuel Shaw, manufacturier; Aristos Douskos, fourreur; Nikitas Dimopoulos, coiffeur; Stavros Frounzis, nettoyeur; Agnes Douskos, caissière-sténographe; Costas Paulopoulos, barbier; Pantelis Panteloukos, instituteur; Petros Kalomiris, tailleur de cuir; Anastasios Danilidis, coupeur; Sakis Konstantopoulos, cuisinier, et Akakios B. Ntouscos, ecclésiastique, tous de la cité de Montréal, ont, par leur pétition, représenté qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de membres de la confession religieuse appelée l'église orthodoxe grecque suivant le vieux calendrier pascal à laquelle les pétitionnaires appartiennent et qu'il est à propos qu'eux et toutes autres personnes qui à l'avenir pourront en devenir membres soient constituées en corporation ecclésiastique;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

**1.** Samuel Shaw, manufacturier, Aristos Douskos, fourreur; Nikitas Dimopoulos, coiffeur; Stavros Frounzis, nettoyeur; Agnes Douskos, caissière-sténographe; Costas Paulopoulos, barbier; Pan-

Préambule.

**W**HEREAS Samuel Shaw, manufacturer; Aristos Douskos, furrier; Nikitas Dimopoulos, hairdresser; Stavros Frounzis, cleaner; Agnes Douskos, teller-stenographer; Costas Paulopoulos, barber; Pantelis Panteloukos, teacher; Petros Kalomiris, skin-cutter; Anastasios Danilidis, cutter; Sakis Konstantopoulos, cook, and Akakios B. Ntouscos, clergyman, all of the city of Montreal, have, by their petition, represented that there is in the province of Quebec a considerable number of members of a religious confession called Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of which the petitioners are adherents and it is expedient that they, and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

**1.** Samuel Shaw, manufacturer; Aristos Douskos, furrier; Nikitas Dimopoulos, hairdresser; Stavros Frounzis, cleaner; Agnes Douskos, teller-stenographer; Costas Paulopoulos, barber; Pantelis Pante-

Nom.	<p>telis Panteloukos, instituteur; Petros Kalomiris, tailleur de cuir; Anastasios Danilidis, coupeur; Sakis Konstantopoulos, cuisinier, et Akakios B. Ntouscos, ecclésiastique, tous de la cité de Montréal, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de Old Calendar Greek Easter Orthodox Church, of the Province of Quebec, exerceront tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques et auront succession perpétuelle et le droit de poursuivre ou d'être poursuivis, de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont, par la présente loi, conférés à la corporation.</p>	<p>loukos, teacher; Petros Kalomiris, skin-cutter; Anastasios Danilidis, cutter; Sakis Konstantopoulos, cook, and Akakios B. Ntouscos, clergyman, all of the city of Montreal, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec and shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued together with all powers and privileges which are hereby vested in the corporation.</p>
Biens.	<p><b>2.</b> La corporation peut acquérir, détenir ou posséder, au moyen de legs ou d'autres titres, les biens meubles et immeubles qui peuvent être nécessaires à ses fins et elle peut aliéner, louer et hypothéquer ces biens, pourvu que la valeur globale des immeubles possédés par elle n'excède pas la somme d'un million de dollars.</p>	<p><b>2.</b> The corporation may acquire, hold or possess, by legacy or other title, such property, moveable and immovable, as may be necessary for its use and dispose of, lease and hypothecate the same, provided that the capital value of the immoveables owned by the corporation shall not exceed the sum of one million dollars.</p>
Buts.	<p><b>3.</b> La corporation peut par l'enseignement et la prédication répandre la doctrine et les croyances de la communion religieuse appelée l'Église orthodoxe grecque suivant le vieux calendrier pascal et peut établir et soutenir des églises et congrégations de cette communion.</p>	<p><b>3.</b> The corporation may promulgate the teaching and beliefs of the Old Calendar Greek Easter Orthodox Church denomination by preaching and teaching, and may establish and maintain churches and congregations of such denomination.</p>
Registres de l'état civil.	<p><b>4.</b> La corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et de temps à autre, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les prêtres de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le prêtre de toute telle église ou congrégation aura l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses, et, nonobstant toute loi à ce contraire, si un tel prêtre n'est pas citoyen canadien, il sera permis au secrétaire de l'église ou de la congrégation concernée et à tout autre membre agissant comme son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de cette église ou congrégation, de tenir les registres des actes de</p>	<p><b>4.</b> The corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint priests of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place, and any such priest of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations, and, notwithstanding any law to the contrary, in the event of any such priest not being a Canadian citizen, it shall be lawful for the secretary of any such church or congregation, and for any member thereof as his deputy when duly appointed as such by resolution of the said church or congre-</p>

l'état civil pour cette église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient citoyens canadiens et le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de cette église ou congrégation sur remise d'un certificat attestant l'élection de son secrétaire et la nomination de son adjoint aux fins ci-dessus et signé par le secrétaire de cette église ou congrégation.

Signature des  
actes.

**5.** Lorsque tel registre est tenu par le secrétaire ou son adjoint, tel que susdit, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le prêtre officiant et par le secrétaire ou son adjoint, et tout acte de l'état civil exécuté par ce prêtre officiant, et ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un prêtre légalement autorisé.

Contrats.

**6.** La corporation peut être partie à des contrats relatifs à ses fonds, ses biens, ses affaires et les fins pour lesquelles elle est constituée et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers pour ses fins.

Écoles,  
etc.

**7.** La corporation est autorisée à fonder, maintenir, diriger et soutenir de ses dons des écoles, collèges ou autres établissements, initiatives et caisses.

Conseil.

**8.** Les droits et pouvoirs de la corporation seront exercés par son conseil. Ce conseil sera composé de pas moins de cinq et de pas plus de treize membres.

Siège  
social.

**9.** Le siège social de la corporation sera dans la cité de Montréal; il pourra cependant être changé par la corporation sur avis à cet effet inséré dans la *Gazette officielle de Québec*.

Disposi-  
tions sau-  
vegardées.

**10.** Rien dans la présente loi n'aura pour effet de soustraire la corporation à l'obligation de se conformer aux dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où elle pourra exercer ses pouvoirs, ni aux dispo-

gation, to keep registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that he and his deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said church or congregation, of the election of its secretary and the appointment of his deputy for the aforesaid purpose.

**5.** When any such register is kept by a secretary or his deputy as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating priest and by the said secretary or his deputy, and any act of civil status performed by the said officiating priest and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a priest legally authorized.

Signing  
of acts.

**6.** The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purposes for which it is constituted, including the right to borrow money for the purposes of the corporation.

Contracts.

**7.** The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions, projects and funds.

Schools,  
etc.

**8.** The rights and powers of the corporation shall be exercised by its council. Such council shall be composed of not less than five nor more than thirteen members.

Council.

**9.** The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal; it may however be changed by the corporation upon notice thereof inserted in the *Quebec Official Gazette*.

Principal  
seat.

**10.** Nothing in this act shall have the effect of relieving the corporation of the obligation to comply with the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the corporation may exercise its powers, or with the

Provisions  
safe-  
guarded.

sitions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

provisions of the Quebec Public Health Act.

Cimetière. **11.** La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi des cimetières non catholiques.

**11.** The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of such municipality expressed by by-law and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Non-Catholic Cemeteries Act. Cemetery.

État au lt.-gouv. en c. **12.** La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, lorsqu'elle en sera requise, un état des biens qu'elle possède, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

**12.** The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, if and whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws. State-ment to Lt.-Gov. in C.

Dévolution. **13.** Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être détenus en fiducie pour la corporation, seront et sont, par les présentes, transportés et dévolus à la corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées relativement à ces biens, le tout conformément à la loi.

**13.** All property, moveable and im-moveable, which may be held in trust for the corporation, shall be and the same is hereby transferred to and vested in the corporation, which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith, the whole according to law. Property held in trust.

Entrée en vigueur. **14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.